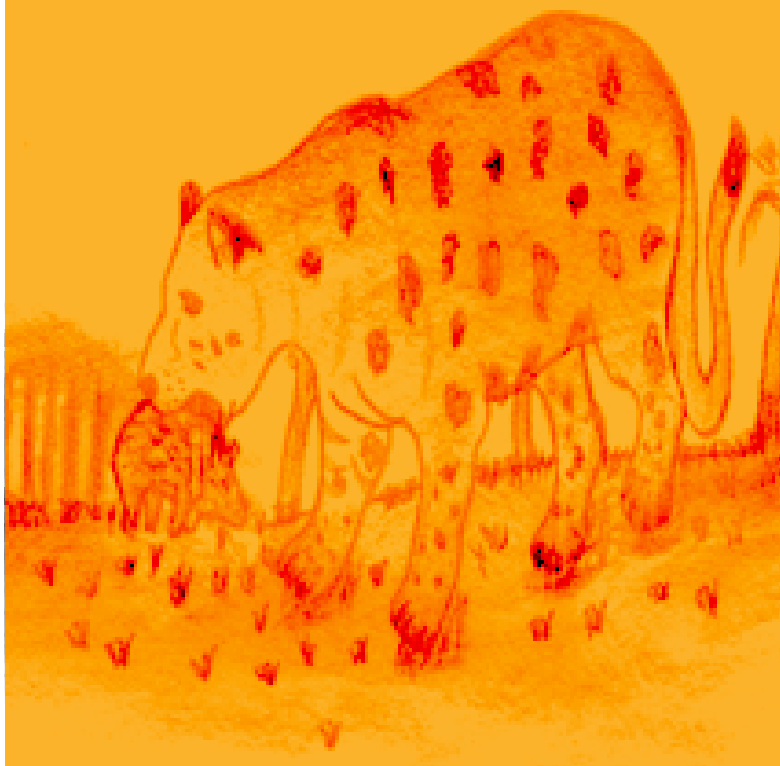




# MA 'CHANE TKIJARE CHAWRE

## EL HOMBRE LLAMADO CHAURE

*Mito de la Nación Mojeño Trinitario*



To naechjis'ogne  
eno vyochkonini  
juiti vyajcho  
puejchu  
wotakemtiko to  
'chojriikowono  
naetkogneyre eno  
notekgieneyore  
'chicharekono te  
'pojrainaripo.



Instituto Plurinacional de Estudio de Lenguas y Culturas  
Instituto de Lengua y Cultura Mojeño Trinitario “José Santos Moco Guaji”

Ma ‘Chane Tkijare Chawre  
Hombre llamado “Chaure”

Primera edición  
41 p.; 16 x 21  
D.L.:  
Santa Cruz – Bolivia 2019

Pedro Apala Flores  
Director General Ejecutivo - IPELC

Wilberg Cutipa Pérez  
Jefe Unidad de EIIP y Fortalecimiento Institucional IPELC

Elaborado por:  
Marcelo Guaji Noe  
Coordinador del Instituto de Lengua y Cultura Mojeño Trinitario “José Santos Moco Guaji”

Edición y revisión:  
Angélica Yesenia Rodríguez Barbery

Diseño y Diagramación  
Demetrio Santos Nina

Dibujo tapa:  
José Luis Abel

Cómo citar este documento:  
Ministerio de Educación -Instituto Plurinacional de Estudios de Lengua y Culturas  
(2019). “Ma ‘Chanet Kijare Chawre”- “Hombre llamado Chaure”. Santa Cruz, Bolivia.  
La venta de este documento está prohibida.

## Contenido

PRESENTACIÓN	5
INTRODUCCIÓN	11
ANTECEDENTES	12
UBICACIÓN Y CARACTERÍSTICAS	15
MA 'CHANE TKIJARE CHAURE (El Hombre llamado chaure)	17
TO WOYU'I (La perdiz)	19
TO AEKO (El bufeo)	22
TO SIPU (La peta)	24
TO UCHU ETOPO CHO'A (El capibara y el tapakaré)	26
TO PAKRARA (El taitetú)	28
TO KJOWO (El ciervo)	30
TO MOPOSIGRANO VYOTSESIGRANO (Las abejitas abuelitas)	32
TO CHUNI (El mutún)	34
TO PARAWANO ETOPO CHORANO (Las parabas y los Tarechis)	36
TO IYO (El mono)	38
TO 'CHINI (El tigre)	40





## Presentación

En la presentación de este trabajo, lo que se quiere exhibir de manera reflexiva, es la importancia y la riqueza de todos aquellos conocimientos de nuestros abuelos, de nuestros padres, de nuestros antepasados y de nuestra raíz, de manera escrita, para perpetuarla como evidencia tangible en el tiempo.

Con pleno conocimiento y deliberación, al paso de las épocas, desde una perspectiva constructiva, si no fuese por nuestros antecesores, hoy nuestros conocimientos estarían más reflejados en diferentes espacios de nuestra vida cotidiana, totalmente influenciados o impuestos desde la castellanización y sometiéndonos a vivir aislados de nuestros saberes ancestrales.

Sin embrago, aun nuestros padres fueron capaces de transmitir de generación en generación hasta nuestros días, todo este universo de creencias y saberes propios. Es por eso que, al presentar este mito, nos sentimos orgullosos de contar con sabios que nos ceden llegar a comprender la realidad de la verdad de lo que aconteció en el pasado. Por este motivo, es que nace la reflexión de construir un nuevo episodio desde los conocimientos ancestrales y llevarlos al conocimiento universal con una educación participativa, inclusiva, comunitaria, descolonizadora desde nuestra propia historia e identidad cultural de nuestra **Nación Mojeño Trinitaria**.





## Dedicatoria

Nuestra educación hoy, es desde los saberes y conocimientos de la ciencia espiritual de nuestro pueblo mojeño trinitario. Desde la intraculturalidad e interculturalidad y con una ciencia universal para nuestras futuras generaciones de nuestro Estado Plurinacional de

Bolivia.







## Agradecimiento

A nuestros abuelos Modesto Noe, Cayetano Moy, Nicolás Fabricano  
y muchos de nuestros sabios del pueblo Mojeño trinitario.





## Introducción

Se presenta a “MA ‘CHANE TKIJARE CHAURE” (El hombre llamado Chaure) como el mito rescatado oralmente por nuestros abuelos Modesto Noe, Cayetano Moy, Nicolás Fabricano y muchos de nuestros sabios del pueblo Mojeño trinitario.

Para nuestros padres, éste es uno de los mitos más predominantes de nuestra historia. Por supuesto que hay muchas otras creencias, pero éste es tomado desde un punto de vista más espiritual porque refleja a un gran personaje llamado “CHAURE”, que para nosotros significa un Dios que castiga a la humanidad.

Y en nuestro pueblo Mojeño trinitario, es contado por nuestros abuelos y padres en momentos de descanso. En las fiestas o en conversaciones grupales con la juventud trinitaria.

Pero a lo largo de los últimos años este mito ya no se escucha relatar de las personas mayores, peor aún de nuestra juventud. Es por ello que es importante que nuestros saberes y conocimientos estén plasmados en textos que servirán de consulta para nuestros estudiantes y las futuras generaciones en nuestro pueblo Mojeño trinitario y el mundo.



## Antecedentes

Tyuri to vechjis'a to takoyemri'i to vitorisra viti Trinranono, oypuka to takomri'i te'to 'konewoko to namuriraa'i eno vyochkonini tepjoka tkijaree'i tmojoroopa'i, nako'e no taechorikono to takoyemgiene tepjoka vyoopuereru vsimtuu'iji te'to taneku, etotsero te titekpompo eno 'ponriono `cañonono t-si'uchwokovyonri'i enepo tos'oo'i 'ponapo to takoyemri'i, tjicho eno 'chañonono netekpognee'i 'ponarichu to naponreeri'i, natankoo'i eto toopa'i to 'pog'e narikonewyoo'i.

Enepo tos'oo'i tnekchoopo to takomgiene najichrawokowri'i, vkimponnojkospo, tmopachijkovyompo, tkopakovyompo, tkomosoravyompo, nemponnojkopo eno vchichanovyono te'to wippopka vsopa to nawoniipi.

Timitkowokovyompo to naechjiriwo, nakemtonera, naemme'po to vitkogñoño te'to naetkogne eno, ene tkoomutkovyompo puejchu etonenarichu to vechjiriwina puejchu wotkukejra to nemit-sirawokowyoo'i to naetkogne eno. En takee'i to vitkopo to nomgienñoño tasimtuwono, naemsiigichpo to vitkogne te'to naetkogne eno.

Tos'iiri'i no tparaakono tkowsano te TIPNIS, Sarorenso, Sanprasisku enopo tkowsano te 'ponriono 'wosaregrano tyuumutompo, techokokompo to oypuka to wakyemo to vkochuchrena to

vyoopuerompoo'i, puejchu wonakitnowokovi pnoni wotemuggijono to 'pog'erepi, nakewkopo, ene tomuire vkotyucha to vitkogñoño vye'erepyono etoripo tomuire pjoka vechjiriiwo puejchu nanekpuegne'arichu eno vchichanovyono, nakewkopo eno koregierorono.

Taye'e tkuumutkowompo te 15 te awosto te trinra en taye'e techokokompo namutu ene tnekchowompo to tpuikonri'i natupiiyo mue'ma 'chopetupara'o te Ra Pas, ene to napuisrapipo timkutpowomporipo no pomriono tyos'ono te'to now'oponri'i.

Takee'i juiti tkajupo te'to ajureko tamutu eto nakopachignee'i, vim'ogneeyree'i viti to 'pojra'ooporipo. Puejchu wotakemtiko eto vye'erepyono ene tyuri te'to vkopuega ene nakarawo'u eno 'chicharekono te'to eskaera ene eto vechjiriiwina to sachono te'to vyow'oponri'i.





## Ubicación y características



A continuación, se ilustra y explica el mapa del Territorio Indígena Parque Nacional Isiboro Securo (TIPNIS), donde existen más de 65 comunidades indígenas. Entre estas comunidades, la mayoría son más comunidades trinitarias asentadas desde hace siglos; la principal causa que los llevó a esa búsqueda de territorio, fue la de encontrar la tierra santa.

Enseguida, se pueden citar algunas comunidades de las diversas que existen en esta región, para demostrar la cultura trinitaria continua viva y como también su idioma. Las comunidades son:



Es entonces que, se presenta los lugares donde nacen miles de historias que surgieron para riqueza nuestra y se cuentan a continuación.



José Luis Abel

Esto es lo que contaban  
nuestros abuelos, nuestros  
padres y sabios trinitarios sobre  
el hombre llamado “**CHAURE**”.

Nuestros abuelos y padres siempre hablaban del “HOMBRE LLAMADO CHAURE”, decían que en la antigüedad todos los animales y aves que vemos

ahora eran personas al igual  
que nosotros.

Cuentan que llegó una época que entre la gente ya no existía el respeto, abundaba la mentira, las fiestas matrimoniales sin límites, excedía mucho el alcoholismo. Ya no existía el respeto en la familia y se olvidaban de un creador que existe en esta tierra. Todo esto vio el “**CHAURE**” entre la gente. Y dijo en su pensamiento: La gente ya no se acuerda de mí. Pasaré por ellos y los convertiré en toda clase de animales.

Entonces, cuando los antiguos supieron de ésta gran noticia – Dijeron: ¿Qué hacemos? – . –¡Dice que viene el Chaure a convertir a toda la gente en animales! – Fue entonces, que tuvieron miedo de lo que iba a ocurrir. Se pusieron a pensar en qué podían hacer al respecto



para no ser convertidos en animales, principalmente porque les pesaba dejar las pertenencias que tenían.

Entonces, fue cuando el Chaure decidió empezar su caminata.

Al **CHAURE** nadie lo podía reconocer porque él estaba vestido de ropa chiraposa<sup>1</sup> y vieja.

Él se encontraba entre la gente, al paso, por todas partes. En los ríos, en la laguna, en los chacos sorprendiendo y convirtiendo a la gente en animales de un momento a otro.

“El pensamiento de nuestros ancestros siempre fue real. Se origina de una generación que pasó a otras y pasará a futuras otras generaciones. De nuestra

Nación Mojeña Trinitaria es bueno rescatarlas de la oralidad y conservarlas de manera escrita y tangible; para difundirlas desde nuestro Modelo Educativo Sociocomunitario Productivo, para nosotros y el resto del mundo”.

Como él era el dios CHAURE, era poderoso, miraba a la gente y la gente no sabía en qué tiempo llegaba y los convertía de acuerdo a como ellos actuaban.

*“Agradecemos a nuestros padres por estas enseñanzas que se fueron transmitiendo de generación en generación en nuestro pueblo Mojeño trinitario”<sup>2</sup>*

<sup>1</sup> Adjetivo Femenino, Coloquial del Oriente boliviano. Significado: andrajoso.

<sup>2</sup> Sabios trinitarios: Modesto Noe, Cayetano Moy, Nicolás Fabricano.

En aquel momento, el **CHAURE** emprendió decididamente su recorrido por todas partes.

Cuando terminó, le prendió fuego, lo basureó<sup>3</sup> y cuando estuvo listo para la siembra fue ahí que el **CHAURE** sorprendió invitando a la suegra y cuñada para que le ayudasen a sembrar. Ambas aceptaron y fueron con él.

Habiendo llegado la suegra al lugar, se burló de su Chaquito <sup>4</sup> porque no era grande.

Y dijo – ¡Yo pensé que de verdad era un chaco!

¡Esto es nada! – ¡Ahorita lo terminamos!

– Dijo la suegra en su pensamiento.

Entonces el **CHAURE** estaba leyendo el pensamiento de la mujer.

4 Nombre masculino, Coloquial del oriente boliviano: Extensión de tierra para sembrar y cultivar.



Comenzaron enseguida todos a sembrar. La cuñada y la suegra esparcían las semillas, pero nunca terminaban. Llegando así el medio día y nada de nada, seguían sembrando.

Siendo así, la suegra y la cuñada tuvieron sed, y se fueron a buscar agua.

A la primera búsqueda de agua no encontraron, y no hallaron nunca.

Cansadas de una pesquisa sin éxito, regresaron al chaco. Al reencuentro, el **CHAURE** les preguntó: –¿Encontraron agua?

Y ellas no respondieron a la pregunta. Nuevamente, el **CHAURE** les dijo: –Vayan allá, encontrarán agua.

Luego de un rato, la suegra llegó a un arroyo, pero éste no tenía agua y como no encontró agua

volvió donde estaba su yerno.

En ese momento, el **CHAURE** agarró un turo y lo lanzó, cuando éste cayó sonó ¡Plum! Se escuchó claramente el sonido como si hubiera caído sobre el agua.

Nuevamente el **CHAURE** le dijo: – ¡Elay, allá hay agua! ¡Ve a buscar!

La suegra volvió a ir en busca y nuevamente encontró nada.

El **CHAURE**, reincidentemente le pregunta a la mujer: –¿Encontraste agua?

La suegra no le contestó. Y él nuevamente le ordena buscar agua. Le señala y le hace escuchar como si hubiera un arroyo. Angustiada la suegra de volver a buscar sin encontrar nada; por tercera vez, el

**CHAURE** le dijo:

– Sube a un árbol, lo más alto que puedas para que de allá arriba puedas ver dónde está el arroyuelo.

En ese instante ella obedeció y subió al árbol. Y el **CHAURE** le indicaba que subiera más alto. El **CHAURE** ya sabía en que la iba a convertir.

Entonces, cuando ella estuvo en la punta del árbol, sintió que los movimientos de sus extremidades se convertían en aleteos constantes. De repente, fue ahí donde el **CHAURE** la había convertido en Perdiz<sup>5</sup>.

Entonces el **CHAURE** le dijo:  
–Desde éste momento serás Perdiz y vivirás en las pampas y selvas, te alimentarás de insectos y frutas de la naturaleza.

Tú serás el ave que verán los futuros hijos de mi padre.

Dicho esto, el **CHAURE** se marchó.

<sup>5</sup> Ave no migratoria, que conocemos en las pampas de mojos.



## TO AEKO (EL BUFEO)



Después el CHAURE de haberla convertido a la suegra en Perdiz, acompañó a su cuñada hasta su casa donde se encontraba su mujer y cuando llegaron, el **CHAURE** les invitó a salir.

Y las mujeres contestaron si, sin darse cuenta que era el **CHAURE**.

Llegaron al río, se desnudaron y se zambulleron al agua.

Vayan a lo más profundo, luego

jabónense – les dijo el **CHAURE**.

Pero al cabo de unos minutos, ellas estaban sarnosas, aun obedeciendo lo que el **CHAURE** les decía. Se jabonaron, se refregaron en esos momentos y empezaron a caer sus roñas o carachas al agua. Es entonces que, el **CHAURE** todas aquellas roñas las iba convirtiendo en toda clase de pescados.

Pero cuando el vio a las mujeres que estaban limpias – les dijo nuevamente:

– ¿Saben zambullir? Ellas respondieron – Sí.

Entonces les señaló: – ¡A ver zambullan en lo más profundo!

Y ellas zambullían quedándose dentro de las aguas por un rato. Jadeando de cansancio por el constante sumergido y diciendo

–¡Uff!

Entonces, fue cuando el **CHAURE** las convirtió en Bufeos. La más grande fue convertida en Bufeo rosado y la más pequeña fue convertida en bufeo de color negruzco.

En la actualidad, vemos a dos clases de bufeo, el más grande y el más pequeño de colores distintos.

Después de todo esto – el **CHAURE** dijo: – De ahora en adelante serán Bufeos, y las verán las futuras generaciones y los futuros hijos de mi padre.

Y luego siguió su camino.





## TO SIPU (LA PETA<sup>6</sup>)

El **CHAURE** en su caminata se le apareció a una mujer muy hermosa que tenía una casa muy bonita.

La casa tenía el techo de teja y era muy segura. Por lo tanto, aquella mujer se sentía confiada por si se le ocurría, por casualidad, pasar al **CHAURE**.

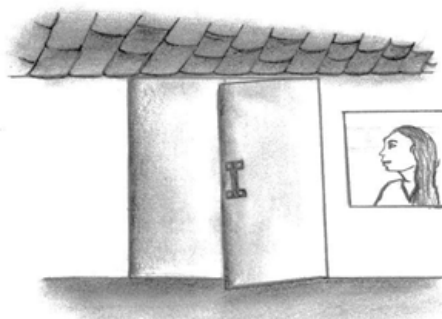
En su pensamiento de la mujer decía: –Cuando al **CHAURE** yo lo vea, rápidamente cerraré la puerta de mi casa para que él no me vea y a si no me convierta en ningún animal.

Sin embargo, el **CHAURE** ya había leído el pensamiento de aquella mujer.

Solo bastó descuidarla y

<sup>6</sup>Llamada también tortuga.

enseguida estuvo él dentro de su segura y cómoda vivienda.



José Luis Abel

Al aparecer, él entonces le dijo:  
- ¡por siempre alabado! ¿Qué estás haciendo?

Y ella respondió: – Buenas tardes señor, estaba esperando a un hombre que dicen viene convirtiendo a los que encuentra a su paso, en animales.

El **CHAURE** aun sabiendo el pensamiento de ella, insiste en preguntar:

–¿Ahora, ¿qué vas a hacer,



Entonces, el **CHAURE** le dijo a ella sin que se diera cuenta.



Así dijo el Chaure – y se fue.



## TO UCHU ETOPO CHO'A (LA CAPIBARA Y EL TAPAKARE)



José Luis Abel

Cuando el **CHAURE** siguió su camino, se encontró con unos muchachos. Ellos estaban nadando y zampándose en una laguna. Ellos ya sabían sobre el hombre llamado **CHAURE**, en cualquier momento aparecería.

Uno de ellos subió a un árbol para cuidar de todos, y en cuanto estuviera seguro de ver al **CHAURE**, avisaría.

De esta manera, todos pudieran zambullirse y el **CHAURE** no los vería y no los convertiría en animales.

Pero el **CHAURE** era muy astuto, los inadvirtió.

Les dijo: - ¡Por siempre alabado, buenas tardes!

—¿Qué están haciendo?

Nosotros estamos nadando porque ya sabemos que viene el **CHAURE** convirtiendo a toda la gente en animales.

—Y nosotros en cuanto lo veamos nos vamos a zambullir para que no nos vea y nos convierta — respondieron los muchachos al hombre, inocentemente.

Entonces él les dijo: - ¡A ver cómo van a hacer!

Ellos dijeron: — ¡Así vamos a

hacer! Y se zambullían en el agua.

En ese instante, el **CHAURE** los convirtió a los que estaban en el agua en capibara<sup>7</sup> y al que estaba en la Punata del árbol lo convirtió en tapacarè<sup>8</sup>, esto por cuentero.

En la actualidad conocemos a los tapacarès, cuando ellos ven a alguien alertan a otros animales que están cerca de ellos y ellos huyen rápidamente para no ser sorprendidos.

Después el Chaure dijo:

–Ustedes serán los animales y aves que verán los futuros hijos de mi padre.

Así les dijo el Chaure a ellos ya convertidos, y luego se marchó.

---

<sup>7</sup> Mamífero, conocido también como carpincho o cerdo de agua.

<sup>8</sup> Ave, también conocida como Chauna torcuata.



## TO PAKRARA (EL TAITETÚ<sup>9</sup>)



Después el Dios **CHAURE** sorprendió a dos hombres que estaban en su chaco.

Ellos carpián y mientras ellos trabajaban acordaron en no mirar si alguien se les acercaba. Pero también fueron sorprendidos por el **CHAURE**.

¡Por siempre alabado! ¿Qué están haciendo?  
– les dijo a ellos.

Ellos contestaron sin mirar:  
¡Estamos bien!

¿Y porque quieres saber sobre

nuestro trabajo? Nosotros estamos carpiendo nuestro yucal. Por lo demás, estamos preocupados, sabemos que viene el **CHAURE** convirtiendo a la gente en animales; y si somos convertidos, se echarán a perder nuestras yucas. – Les dijeron al **CHAURE** sin mirarle a la cara.

Entonces él les dijo: – Entonces, pónganse a carpir yo voy a mirar como lo hacen.

Bien – Comentaron ellos. Al empezar a carpir, él les dijo: – Agáchense más y ellos siguieron y se agacharon como se les decía.

Cuando se agacharon mucho el **CHAURE** los convirtió en taitetúes. Puso como narices sus mismas palas con que ellos estaban carpiendo.

<sup>9</sup> Mamífero conocido también como Pecari Tajacu.

Entonces les dijo:

– Así les hizo mi padre el señor.

Está bien respondieron sin darse cuenta que ellos ya estaban convertidos en animales y empezaron a osar en su mismo yucal. Se lo comieron, removiéndolo todo hasta que no hubo nada ya que mezquinar.

Y luego, el **CHAURE** nuevamente se fue.



## TO KJOWO (EL CIERVO)



José Luis Abel

En otra ocasión, en su recorrido el CHAURE encontró a un hombre que estaba haciendo su flecha. El hombre demostraba espléndida destreza al hacerlas.

Sin embargo, en su pensamiento imaginaba crearlas con el fin de flechar al hombre que convertía a la gente en animales.

Pero como el Chaure ya había leído aquellos malos pensamientos del hombre, de repente se le apareció sin que él se diera cuenta.

Nuevamente dice – ¡Por siempre alabados, buenos días!

– ¿Que estás haciendo señor?, le preguntó el CHAURE.

– Estoy haciendo éstas flechas para herir al hombre que viene convirtiendo a la gente en animales.

Entonces, el CHAURE le dice: – ¿Y cómo lo vas a hacer cuando éste llegue?

–¡Así! Le dijo el hombre y lanzó su flecha al aire.

¿Y cómo vas a hacer para llevar tus flechas? – Le preguntó el CHAURE.

– ¡Así lo voy a hacer! Respondió el hombre ardido de frenesí.

Alzó sus flechas y las cargó.

Fue en ese instante que el CHAURE convirtió al hombre en Ciervo.

Sus flechas fueron convertidas  
en cuernos del animal.

Entonces dijo el CHAURE:

– Así quedarás de por vida,  
serás animal y alimento de las  
futuras generaciones de los  
hijos de mi padre.

Diciéndole esto el CHAURE se  
fue.



## TO MOPOSIGRANO VYOTSESIGRANO (LAS ABEJITAS ABUELITAS)



El Chaure después de convertir al hombre en Ciervo, siguió con su misión convirtiendo a la gente que encontraba a su paso, en animales.

Encontró a dos mujeres que estaban abrazadas de sus cantaros, preocupados de la noticia.

<sup>10</sup> Bebida hecha de maíz.

Se lamentaban ya que sabían de la llegada del hombre **CHAURE**. Cuando el **CHAURE** vio a las mujeres – les dijo:

– ¡Por siempre alabado, buenas noches! ¿Qué están haciendo?

Ellas respondieron: – ¡Buenas noches señor!

Estamos guardando nuestros cántaros, porque están llenos de contenido. Sabemos que viene el **CHAURE** convirtiendo a la gente en animales.

Entonces el **CHAURE** les dijo: – ¿Qué tienen sus cantaros?

– Están llenos de chicha<sup>10</sup>, que es nuestra bebida –A lo mejor se van a echar a perder juntamente con nuestros cantaros si somos convertidas en animales - dijeron ellas.



Entonces en ese momento el **CHAURE** le dijo: – Está bien, Sigan lamentándose.

Y ellas decían sollozando de pena: – ¡Hay mis cantaros! ¡Hay mi chicha!

En ese momento fue que el **CHAURE** convirtió a las mujeres, sin quitarles lo que tenían, lo que mezquinaban, en abejas. Su chicha en miel y a sus cántaros en colmenas.

Entonces, el **CHAURE** les dijo:

Ustedes serán las que fabricarán miel de abeja, para que tomen y coman los futuros hijos de mi padre.

Después de decirle esto a ellas el **CHAURE** siguió su camino.



## TO CHUNI (EL MUTÚN)



Posteriormente de convertir en abejas a las mujeres, el Chaure se encontró con un hombre y una mujer. Ellos se estaban quejando, se lamentaban y lloraban en su casita que estaba muy alejada de su chaco.

Ellos ya sabían de la noticia del **CHAURE**, QUE estaba viniendo.

Y el Chaure se apareció.

¡Por siempre alabado! – ¿Qué hacen? - Les dijo.

Estamos preocupados, porque dicen que viene el **CHAURE** convirtiendo a la gente en toda clase de animales. Es por eso que estamos llorando a nuestros ajíes, porque se echarán a perder.

Entonces el **CHAURE** les dice:  
– ¿Por qué les pesa sus ajíes?

Ellos contestaron: – Porque el ají es nuestro alimento.

– ¿Cómo hacen para cosechar sus ajíes? Les dijo el Chaure.

Así hacemos para cosechar nuestros ajíes. En ese momento, empezaron a cosechar.

Y el Chaure les dijo:

—¡Coman de los frutos que han sembrado! Entonces ellos empezaron a comer. En ese momento el **CHAURE** convirtió a ambos en Mutún. El ají que se posó por sus narices les pintó el pico y quedó para siempre colorado.

Entonces el **CHAURE** les dijo. Ustedes serán aves que los futuros hijos de mi padre verán.

Dándose la vuelta, se fue.



# TO PARAWANO ETOPO CHORANO (LAS PARABAS<sup>11</sup> Y LOS TARECHIS<sup>12</sup>)



José Luis Abel

El **CHAURE** seguía su sendero, fue entonces, que se encontró con mucha gente. Todos estaban bebiendo, bailando y muy alegres, brindaban y hacían bulla festiva.

¡Tomemos, tomemos es nuestra bebida! ¡Tomemos porque dicen que viene el **CHAURE**

convirtiendo a la gente en animales!

¡Tomemos porque no sabemos que va hacer con nosotros!

Cuando de pronto, se les apareció el **CHAURE** – y les dijo: – ¡Por siempre alabado, buenas tardes hijos míos! ¿Qué están haciendo, que conversan?

¡Estamos tomando nuestra bebida, antes que llegue el **CHAURE**! ¡Eso estamos haciendo! Le responden.

Dándose el arrebatado de la fiesta, todos entontecidos invitaron al **CHAURE** a beber.

El **CHAURE** responde: – ¡No, no, no voy a beber!

Ellos contestaron: – ¡Está bien, entonces nosotros tomemos!

<sup>11</sup> Aves conocidas también como Aras o Guacamayos.

<sup>12</sup> Aves conocidas también como Chawiri frente roja.

Cuando ellos se disponían a más festividad el **CHAURE** los convirtió a unos en parabas y a los más jóvenes en tarechis y los más ingenuos en loritas <sup>13</sup>.

Es lo que vemos ahora en las pampas y en las selvas de nuestro contexto.

Ustedes serán las aves que verán los futuros hijos de mi padre. Así le dijo el **CHAURE** a toda la gente convertida.

Luego el Chaure se marchó.



<sup>13</sup> Aves o loros pequeños.

## TO IYO (EL MONO)



José Luis Abel

Nuestros ancestros decían, hoy les voy a contar, sobre un hombre al que llamaban el **CHAURE**, que caminó por esta tierra.

Él **CHAURE**, puso a prueba a toda la gente de la tierra y supo en quién creer.

Al empezar su recorrido fue donde se encontró con toda

clase de personas.

La gente ya sabía que iba a venir el **CHAURE** a convertir a las personas en toda clase de animales.

Y como seguía su recorrido se encontró nuevamente con personas que estaban reunidas en una casa cerca de unos árboles y los sorprendió.

¿Qué están haciendo? – les preguntó el **CHAURE**.

Estamos practicando, sabemos que vendrá el **CHAURE** y sabemos qué hace con la gente. Y cuando él llegue todos queremos saber, que será de nosotros – confesaron.

Fue entonces que el **CHAURE** les ordenó mostrar qué estaban practicando.

Para demostrarle lo que iban a hacer se agarraron de los gajos de los árboles los unos de los otros. Saltaban y silbaban y luego dejaron de hacerlo.



El **CHAURE** les dijo: – ¡Repítanmelo, me gusta mucho los que están haciendo!

Y ellos repitieron. Cuando lo hicieron en ese momento, el **CHAURE** aprovechó para convertirlos en monos silbadores.

¡Pobres animales! - Fue lo que el **CHAURE** dijo.

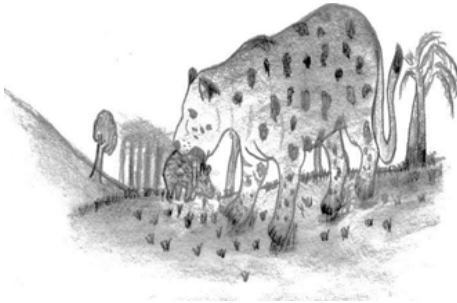
A ustedes se lo comerán sus mismos parientes. Y ellos en ese momento se fueron al monte jalándose de los gajos de los árboles.

Está bien, esto es lo que quería mi padre dijo el **CHAURE** supremamente y se marchó.





## TO 'CHINI (EL TIGRE)



El **CHAURE** aún no terminaba con su misión. Fue donde llegó a un chaco y se encontró con un hombre que estaba muy desesperado.

Este hombre buscaba la forma de no poder ser encontrado por el **CHAURE**. Y de repente escuchó que alguien venía.

¡Buenos días señor! ¿Qué hace? ¿Qué piensa usted sobre la venida de ese hombre llamado **CHAURE**?

¡Ay, estoy enterado de la venida de ese hombre, pero aún no ha llegado hasta aquí! ¡Yo lo estoy esperando! - Contesta el hombre.

¿Y cuando llegue, que es lo que vas a hacer?  
– le preguntó el **CHAURE**.

¡Ay, yo correré y me voy a enojar! ¡También me revolcaré y terminaré gritando de rabia!

¡A ver si así, se atreve el **CHAURE** a convertirme!

El hombre empezó a demostrar su hazaña. Iba y venía exponiendo como tenía que hacerlo.

Corrió, saltó, empezó a gritar, y revolcarse. Al hacerlo su ropa empezó a romperse de los troncos que incrustándosele le dejaban agujeros en formas de



machas.

tienes que devorarlos!

Cuando gritaba el hombre mostraba sus dientes como advertencia ante el peligro que sentía por la presencia del hombre **CHAURE**.

Algunos te temerán y otros no, esta será la fiera que verán los hijos de mi padre.

Dicho esto, el **CHAURE** se fue, sin dejar rastro sobre la tierra.

Entonces, reacciona el **CHAURE**:

- Es muy bonito lo que haces – repítelo de nuevo, ordena.

Y volvió a repetirlo, a la tercera demostración, él lo convirtió en el animal más bello y peligroso de las selvas, pampas y montes bolivianos.

Así serás hoy en tu caminar, y en tu actuar serás tigre. Pero ¡ay de los que fueron tus hermanos, hoy animales! ¡Serán tus presas! ¡De ellas vivirás y harás pérdidas con ellos!

¡Pero tienes que respetar a tus hermanos, que por su fe no





Elaborado por Marcelo Guaji Noe  
Instituto de Lengua y Cultura Mojeño Trinitario  
Derechos reservados

